

ТРУДНОСТИ ПЕРЕВОДА

1. 所以, 2. 但是, 3. 已经

Suǒyǐ, dànshì, yǐjīng



Найдите эти слова в тексте. Какие другие трудности возникли при переводе?

1. Завтра я хочу отдохнуть дома, поэтому не смогу пойти с тобой в кино
2. Сегодня я должен сделать это дз, но оно очень сложное
3. Ты хочешь купить эти туфли?
4. Я хочу купить эту вещь
5. Я не могу купить эти туфли, у меня нет денег
6. Ты можешь пойти со мной в библиотеку?
7. Ты умеешь говорить по-английски?
8. Ты умеешь плавать?
9. Он не умеет говорить по-китайски
10. Мой отец хочет поехать в Китай
11. Я могу войти?
12. Твой китайский неплохой, но тебе нужно смотреть китайские фильмы
13. Вы все обязаны прочитать эту книгу
14. Мама заболела. Мне нужно вернуться домой помочь ему
15. Тебе нельзя возвращаться домой. Уже поздно

ПРИЧИНА
и
следствие

Но...

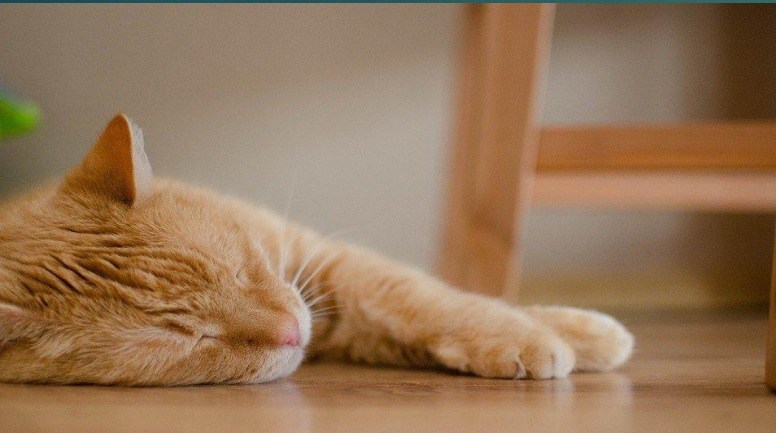


НЕЗНАКОМЫЕ СЛОВА

休息
xiūxi

明天
míngtiān

电影院
diànyǐngyuàn



明天见
see you tomorrow



ЗНАКОМЫЕ СЛОВА

昨天

zuótiān

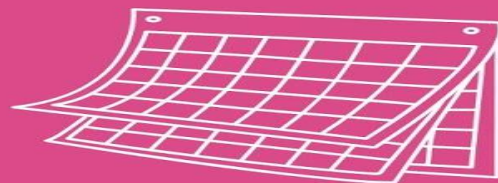
明天

Míngtiān

今天

jīntiān

昨天，今天，和明天



跟 (...) 一起 gēn yīqǐ

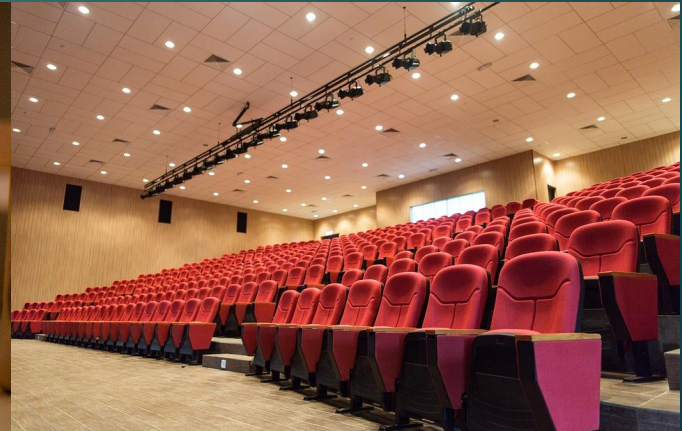
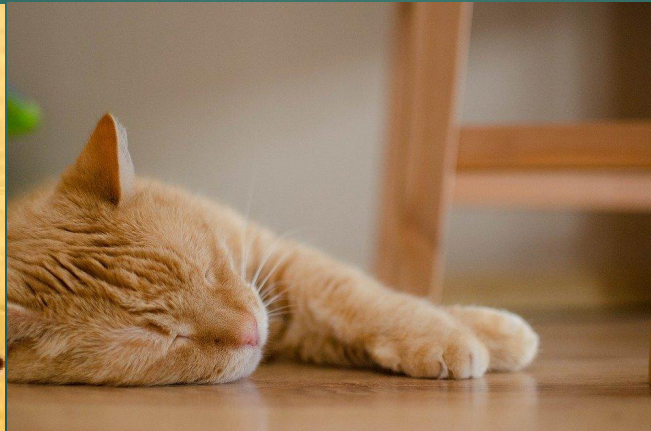


明天你能跟我一起去电影院吗？



1. 所以 (suǒyǐ)

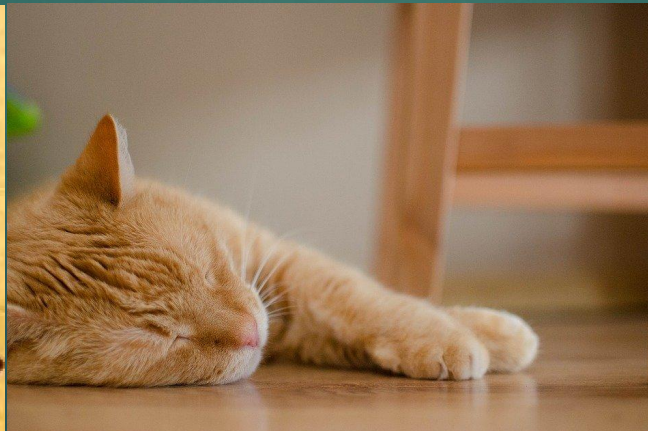
明天我想在家休息，所以
我不能跟你一起去电影院



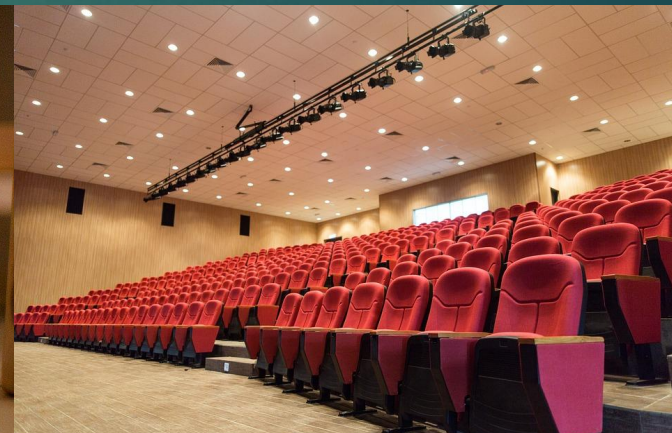
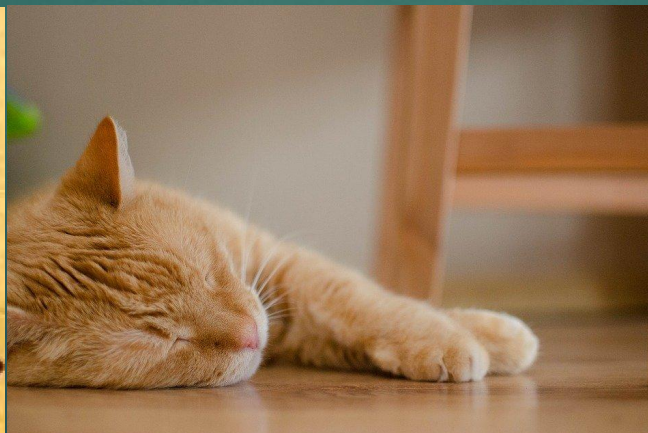
Почему вы не можете пойти со
мною в кинотеатр?

Где причина? Где следствие?

明天我想在家休息，所以我不能跟你一起去电影院。



所以 используется для выражения
следствия какой-либо причины.



练习一。用**单词做句子** Yòng dāncí zuò

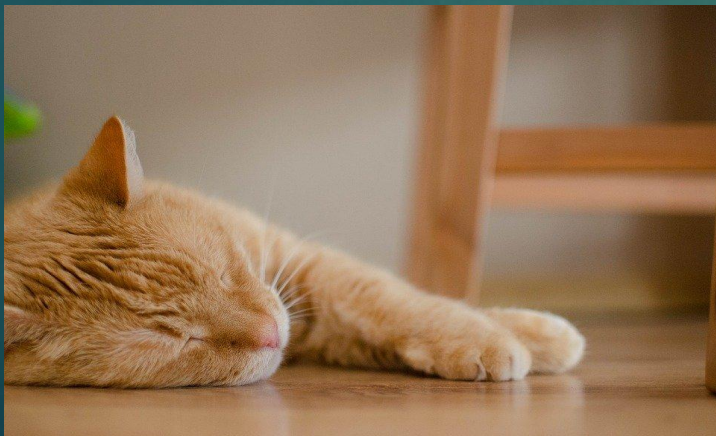
jùzi

能/你/我/**跟**/**一起**/商店/去/
吗?

ТРУДНОСТИ ПЕРЕВОДА

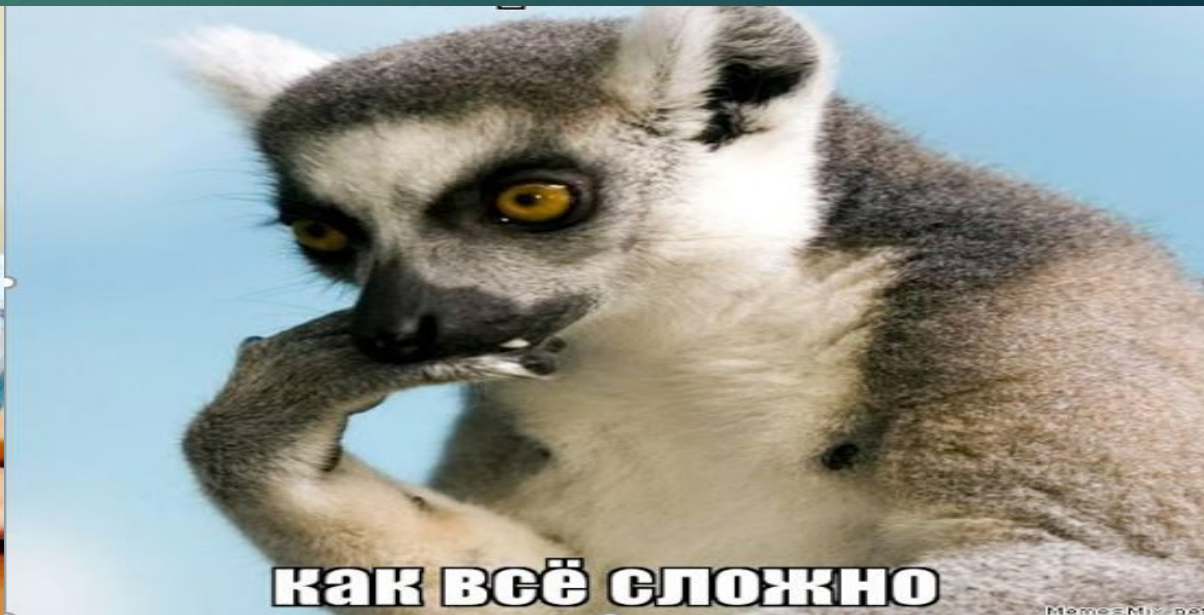
4. 休息; 5. 东西; 6. 鞋

Xiūxi, dōngxī, xié



2. 虽然 但是 (Suīrán , dànshì)

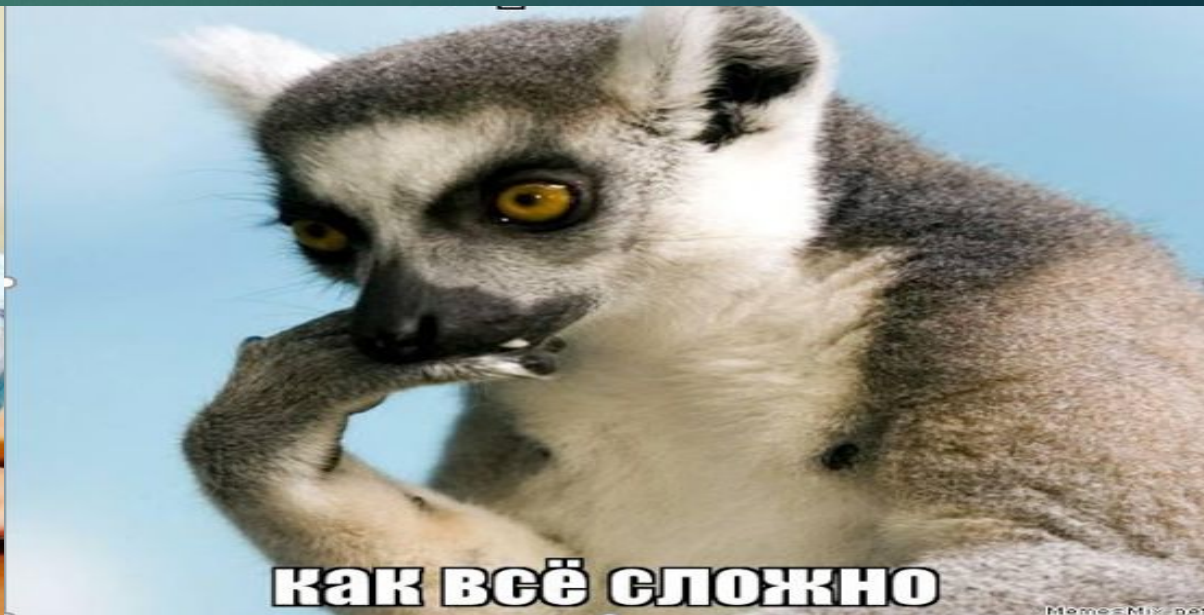
虽然我 要做这个作业, 但是
它太难了。



Есть ли **противоречие** между 1 и 2?

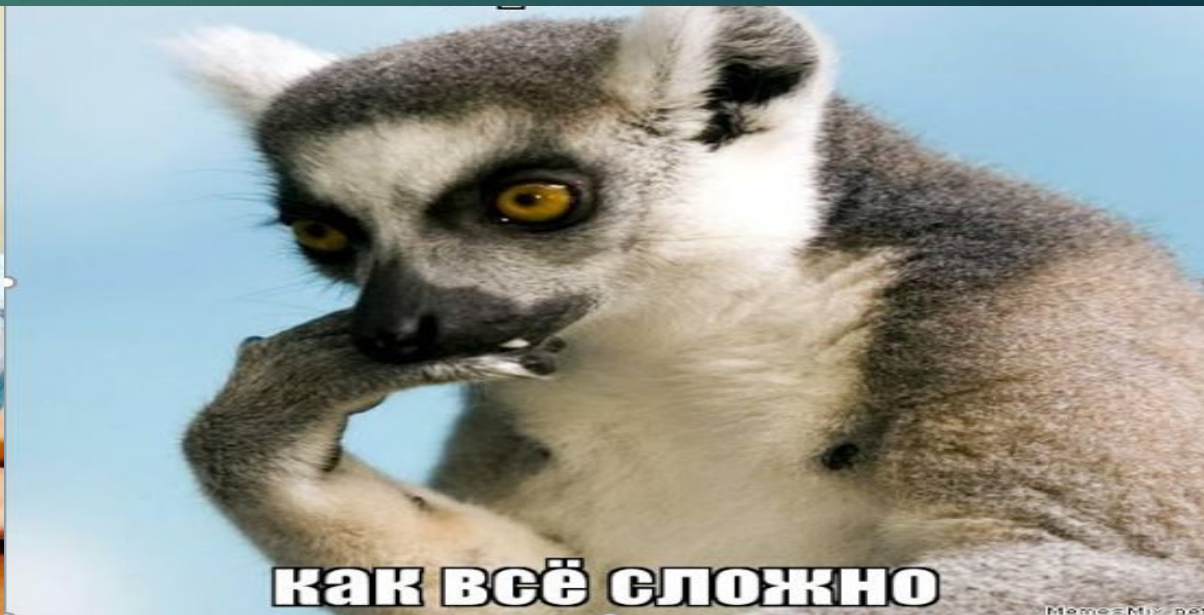
1. 我 **要**做这个作业

2. 它**太**难了。



КАК ВСЁ СЛОЖНО

Мы используем конструкцию **虽然,**
但是 когда есть **противоречие**
между 1-ой и 2-ой частью в
предложении.



虽然 + A , 但是 + B
(противоречие)

Хотя..... , НО



1. Предложите сходить куда-нибудь, используя **跟 (...)** **一起** gēn yīqǐ
и **能**

2. Вежливо откажите, используя **虽然, 但是** (Suīrán dànshì) и **所以**
(Suǒyǐ), **想** и **要**

明天你**能**跟我**一起**去 (...)吗?

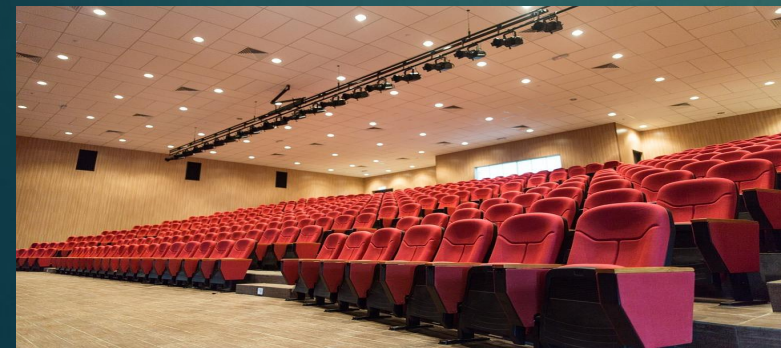
虽然我很**想**跟你**一起**去 (...), **但是**我**要**做 (...) / 去 (...), **所以**
我没有时间



Образец

明天你能跟我一起去电影院吗？

虽然 我很想跟你一起去电影院，但是我
要做作业，所以
我没有时间



Найдите эти слова в тексте. Какие другие трудности возникли при переводе?

1. Завтра я хочу отдохнуть дома, поэтому не смогу пойти с тобой в кино
2. Сегодня я должен сделать это дз, но оно очень сложное
3. Ты хочешь купить эти туфли?
4. Я хочу купить эту вещь
5. Я не могу купить эти туфли, у меня нет денег
6. Ты можешь пойти со мной в библиотеку?
7. Ты умеешь говорить по-английски?
8. Ты умеешь плавать?
9. Он не умеет говорить по-китайски
10. Мой отец хочет поехать в Китай
11. Я могу войти?
12. Твой китайский неплохой, но тебе нужно смотреть китайские фильмы
13. Вы все обязаны прочитать эту книгу
14. Мама заболела. Мне нужно вернуться домой помочь ему
15. Тебе нельзя возвращаться домой. Уже поздно

